

**Congreso Internacional “La Recepción de Cervantes en los siglos XX y XXI. Mitos y leyendas”
400º Aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes. Coordinadora: Paloma Ortiz-de-Urbina
Rectorado de la Universidad de Alcalá, Plaza San Diego, s/n, 28801 Alcalá de Henares, Madrid
5-7 de octubre de 2016**

PROGRAMA

Miércoles, 5 de octubre					
9:30	Recogida de documentación (Primera planta Patio de Filósofos, Rectorado UAH)				
10:00	Apertura del congreso (Sala de Conferencias Internacionales, Rectorado UAH)				
10:30	Conferencia inaugural, Sala Conferencias Internacionales				
<p>JEAN CANAVAGGIO (Université Paris Nanterre, Academia de la Historia)</p>					
11.30	<i>Pausa-Café</i>				
	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; background-color: #e0f0ff;">Sala 3M</td> <td style="width: 50%; background-color: #e0ffe0;">Sala Conferencias Internacionales</td> </tr> <tr> <td align="center">CERVANTES EN LITERATURA CONTEMPORÁNEA</td> <td align="center">CERVANTES EN LOS MEDIOS AUDIOVISUALES</td> </tr> </table>	Sala 3M	Sala Conferencias Internacionales	CERVANTES EN LITERATURA CONTEMPORÁNEA	CERVANTES EN LOS MEDIOS AUDIOVISUALES
Sala 3M	Sala Conferencias Internacionales				
CERVANTES EN LITERATURA CONTEMPORÁNEA	CERVANTES EN LOS MEDIOS AUDIOVISUALES				
12.00	ESTHER BAUTISTA NARANJO (U. Castilla La Mancha): “Cervantes and Bradbury: Bibliocausts and Libresque Utopias in Times of Crisis”				
12.30	MARISOL MORALES (U. de Alcalá): “Tematización del espacio novelesco y mitología cervantina en el Madrid de Luis Martín-Santos”				
13.00	VERÓNICA AZCUE CASTILLÓN (Sant Louis University): “El Retablo de Maese Pedro” en el teatro del exilio”				
14.00	<i>Comida</i>				
15.30	MONTSERRAT BASCOY (U. de Alcalá): “La huella de la obra cervantina en la literatura trivial actual en lengua alemana”				
16.00	LORENA SILOS (U. de Alcalá): “Eine Lanze für die Freiheit. Eine Komödie nach Miguel de Cervantes von Max Frisch”				
16.30	RAFAEL NEGRETE PORTILLO (U. Europea de Madrid): “Mujeres en Cervantes: El personaje femenino dentro y fuera de la obra cervantina (de la teoría académica a la praxis escénica)”				
17.30h	Visita guiada por el Rectorado de la Universidad de Alcalá				
18.30	<p>MESA REDONDA JAVIER OLIVARES (Co-Creador de <i>El Ministerio del Tiempo</i>, RTVE) PERA TANTIÑÁ (Co-Director de <i>La Fura dels Baus</i>) JOSÉ BUENAGU (Compositor de la ópera <i>Pensares de Rocinante</i>) BEGOÑA LOLO (Catedrática Musicología UAM, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando)</p>				
21.00	<i>Cena</i>				

**Congreso Internacional “La Recepción de Cervantes en los siglos XX y XXI. Mitos y leyendas”
400º Aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes. Coordinadora: Paloma Ortiz-de-Urbina
Rectorado de la Universidad de Alcalá, Plaza San Diego, s/n, 28801 Alcalá de Henares, Madrid
5-7 de octubre de 2016**

Jueves, 6 de octubre		
9.30	Conferencia plenaria, Sala Conferencias Internacionales	
CARLOS ALVAR EZQUERRA		
(Universidad de Alcalá, Instituto Universitario de Investigación "Miguel de Cervantes" UAH)		
	Sala Conferencias Internacionales	Sala 3M
	CERVANTES EN LA FILOSOFÍA Y EN LA HISTORIA	CERVANTES EN LA LITERATURA CONTEMPORÁNEA
11:00	MAGDA POLO (U. Barcelona): “Don Quijote de Richard Strauss. Música y filosofía entre Apolo y Dionisio”	TILMAN KLINGE (U. Rey Juan Carlos): “Erich Kästner, Don Quichotte – eine Nacherzählung für Kinder”
11:30	DANIEL MIGUELÁÑEZ (U. de Alcalá): “El mito de la españolidad del Quijote y su validez histórica”	MARÍA DEL CARMEN ALONSO ÍMAZ (U.Rey Juan Carlos): “Cervantes, de Bruno Frank: mitos en su visión de España y en la imagen de Felipe II”(1934)
12:00	<i>Pausa-Café</i>	
12.30	JOSÉ ANTONIO GUILLÉN BERRENDERO (U. Rey Juan Carlos): “Alfonso García Valdecasas y José Antonio Maravall. El Quijote, la hidalguía y la construcción y recepción del mito del honor en el siglo XX”	CERVANTES EN LAS AULAS VESSELA IVANOVA (U. Leipzig): “Cervantinische Spuren in aktuellen Spanisch-Lehrwerken in Deutschland“
13.00	INMACULADA DONAIRE DEL YERRO (U. Carlos III): “El Quijote en el pensamiento de Santiago Ramón y Cajal: un intelectual frente al problema de España”	PILAR ÚCAR VENTURA (U. Pontificia de Comillas): “‘El caballero del verde gabán’ y cómo leer Don Quijote en el siglo XXI”
13.30	MIGUEL SALMERÓN (U. Autónoma de Madrid): “Cervantes y el dolor por el mito ausente”	ERNESTO ESTRELLA CÓZAR (U. Potsdam, ALEMANIA): “El Quijote, lector de nuestro presente”
14:00	<i>COMIDA (Restaurante Rectorado UAH)</i>	
	CERVANTES EN EL CÓMIC	
16.00	MATÍAS MARTÍNEZ (U. Wuppertal): “Don Quijote als Comic: Reduktion oder Transformation narrativer Komplexität?”	JULIA BARELLA (U. Alcalá) y CLAUDIO YÁÑEZ (U. de los Lagos, CHILE): “Una lectura lúdica del episodio de la casa de los duques: arquetipos femeninos y tarot”
16.30h	BELÉN SANTANA (U. Salamanca): “Apuntes sobre la traducción del humor cervantino en el Quijote al lenguaje del cómic: 3 ejemplos en 3 lenguas”	MARISOL BENITO (U. de Alcalá): “La recepción de Cervantes en la Lengua de Signos Española”
17.00h	INGRID CÁCERES WÜRSIG (U. de Alcalá): “Don Quijote en el cómic alemán de Flix: una actualización del mito en el siglo XXI”	
17.30h Visita guiada por el Rectorado de la Universidad de Alcalá		
19.00h	<p align="center">CONCIERTO - CAPILLA DE SAN ILDEFONSO “Las danzas en tiempos de Cervantes” Grupo de Cámara de la Orquesta de la Universidad de Alcalá Director: Pablo Gastaminza</p>	

**Congreso Internacional “La Recepción de Cervantes en los siglos XX y XXI. Mitos y leyendas”
400º Aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes. Coordinadora: Paloma Ortiz-de-Urbina
Rectorado de la Universidad de Alcalá, Plaza San Diego, s/n, 28801 Alcalá de Henares, Madrid
5-7 de octubre de 2016**

Viernes, 7 de octubre																							
10.00h	<p align="center">Conferencia de clausura, Sala Conferencias Internacionales</p> <p align="center">HANS CHRISTIAN HAGEDORN</p> <p align="center">(Universidad de Castilla La Mancha)</p>																						
11.00	<p><i>Pausa-Café</i></p>																						
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="background-color: #d9ead3;">Sala Conferencias Internacionales CERVANTES EN LA MÚSICA CONTEMPORÁNEA</th> <th style="background-color: #d9ead3;">Sala 3M CERVANTES EN OTRAS LENGUAS Y CULTURAS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="background-color: #d9ead3;">11.30</td> <td style="background-color: #d9ead3;">TREVOR WALSHAW (Univ. Huddersfield, REINO UNIDO): “The reception of Cervantes in Roberto Gerhard’s Don Quixote”</td> </tr> <tr> <td style="background-color: #d9ead3;">12.00</td> <td style="background-color: #d9ead3;">PALOMA ORTIZ-DE-URBINA (U. de Alcalá): “La leyenda de ‘La cueva de Montesinos’ en Don Quixote de Roberto Gerhard”</td> </tr> <tr> <td style="background-color: #d9ead3;">12.30</td> <td style="background-color: #d9ead3;">GABRIELA LENDL (Universität Paderborn, ALEMANIA): “Die musikalische Rezeption des Pastoral-Topos und der Mythos des spanischen Pueblo in Roberto Gerhards ‘Don Quixote’”</td> </tr> <tr> <td style="background-color: #d9ead3;">14.00</td> <td style="background-color: #d9ead3;"><i>COMIDA (Restaurante Rectorado UAH)</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="background-color: #d9ead3;">CERVANTES EN EL ARTE</td> </tr> <tr> <td style="background-color: #d9ead3;">15.30</td> <td style="background-color: #d9ead3;">JAVIER ALBO (Atlanta, USA): “Don Quijote en los musicales estadounidenses: The Man of La Mancha”</td> </tr> <tr> <td style="background-color: #d9ead3;">16.00</td> <td style="background-color: #d9ead3;">CARLOS DUQUE (CS Katarina Gurska): “La banda sonora en las películas de Don Quijote. Un análisis melódico: Don Quijote vs Sancho Panza”</td> </tr> <tr> <td style="background-color: #d9ead3;">16.30</td> <td style="background-color: #d9ead3;">JESÚS FERRER (U. Cantabria): “Un ingenioso hidalgo en América (2005): la recepción del mito cervantino en la cantata escénica de Luis Bacalov y Samuel Máynez”</td> </tr> <tr> <td style="background-color: #fff2cc;">17.30</td> <td style="background-color: #fff2cc;">Visita guiada por el Rectorado de la Universidad de Alcalá</td> </tr> <tr> <td style="background-color: #d9ead3;">19.00h</td> <td style="background-color: #d9ead3;"> <p align="center">CONCIERTO DE CLAUSURA - CAPILLA DE SAN ILDEFONSO</p> <p align="center">"Cervantes en la música contemporánea"</p> <p align="center">ELENA GRAGERA, Mezzosoprano</p> <p align="center">ANTÓN CARDÓ, Piano</p> </td> </tr> </tbody> </table>	Sala Conferencias Internacionales CERVANTES EN LA MÚSICA CONTEMPORÁNEA	Sala 3M CERVANTES EN OTRAS LENGUAS Y CULTURAS	11.30	TREVOR WALSHAW (Univ. Huddersfield, REINO UNIDO): “ The reception of Cervantes in Roberto Gerhard’s Don Quixote ”	12.00	PALOMA ORTIZ-DE-URBINA (U. de Alcalá): “ La leyenda de ‘La cueva de Montesinos’ en Don Quixote de Roberto Gerhard ”	12.30	GABRIELA LENDL (Universität Paderborn, ALEMANIA): “ Die musikalische Rezeption des Pastoral-Topos und der Mythos des spanischen Pueblo in Roberto Gerhards ‘Don Quixote’ ”	14.00	<i>COMIDA (Restaurante Rectorado UAH)</i>		CERVANTES EN EL ARTE	15.30	JAVIER ALBO (Atlanta, USA): “ Don Quijote en los musicales estadounidenses: The Man of La Mancha ”	16.00	CARLOS DUQUE (CS Katarina Gurska): “ La banda sonora en las películas de Don Quijote. Un análisis melódico: Don Quijote vs Sancho Panza ”	16.30	JESÚS FERRER (U. Cantabria): “ Un ingenioso hidalgo en América (2005): la recepción del mito cervantino en la cantata escénica de Luis Bacalov y Samuel Máynez ”	17.30	Visita guiada por el Rectorado de la Universidad de Alcalá	19.00h	<p align="center">CONCIERTO DE CLAUSURA - CAPILLA DE SAN ILDEFONSO</p> <p align="center">"Cervantes en la música contemporánea"</p> <p align="center">ELENA GRAGERA, Mezzosoprano</p> <p align="center">ANTÓN CARDÓ, Piano</p>
Sala Conferencias Internacionales CERVANTES EN LA MÚSICA CONTEMPORÁNEA	Sala 3M CERVANTES EN OTRAS LENGUAS Y CULTURAS																						
11.30	TREVOR WALSHAW (Univ. Huddersfield, REINO UNIDO): “ The reception of Cervantes in Roberto Gerhard’s Don Quixote ”																						
12.00	PALOMA ORTIZ-DE-URBINA (U. de Alcalá): “ La leyenda de ‘La cueva de Montesinos’ en Don Quixote de Roberto Gerhard ”																						
12.30	GABRIELA LENDL (Universität Paderborn, ALEMANIA): “ Die musikalische Rezeption des Pastoral-Topos und der Mythos des spanischen Pueblo in Roberto Gerhards ‘Don Quixote’ ”																						
14.00	<i>COMIDA (Restaurante Rectorado UAH)</i>																						
	CERVANTES EN EL ARTE																						
15.30	JAVIER ALBO (Atlanta, USA): “ Don Quijote en los musicales estadounidenses: The Man of La Mancha ”																						
16.00	CARLOS DUQUE (CS Katarina Gurska): “ La banda sonora en las películas de Don Quijote. Un análisis melódico: Don Quijote vs Sancho Panza ”																						
16.30	JESÚS FERRER (U. Cantabria): “ Un ingenioso hidalgo en América (2005): la recepción del mito cervantino en la cantata escénica de Luis Bacalov y Samuel Máynez ”																						
17.30	Visita guiada por el Rectorado de la Universidad de Alcalá																						
19.00h	<p align="center">CONCIERTO DE CLAUSURA - CAPILLA DE SAN ILDEFONSO</p> <p align="center">"Cervantes en la música contemporánea"</p> <p align="center">ELENA GRAGERA, Mezzosoprano</p> <p align="center">ANTÓN CARDÓ, Piano</p>																						

Viernes, 7 de octubre

CONCIERTO DE CLAUSURA - CAPILLA DE SAN ILDEFONSO

"Cervantes en la música contemporánea"

ELENA GRAGERA, Mezzosoprano

ANTÓN CARDÓ, Piano

19h

POESÍA EN TIEMPOS DE CERVANTES

GIL VICENTE (1470?-1536) **“Por do pasaré la sierra”**, ROBERT GERHARD (1896-1970)

FRAY LUIS DE LEÓN (1527-1591), **“Cortar me puede el hado”**, SALVADOR MORENO (1916-1999)

SAN JUAN DE LA CRUZ (1542-1591), **“Cantar del alma”**, FEDERICO MOMPOU (1893-1987)

LUIS DE GÓNGORA (1561-1627), **“Lloraba la niña”** (De “Canciones Amatorias”), ENRIQUE GRANADOS (1867-1816)

FÉLIX LOPE DE VEGA (1562-1635), **“Pastorcito santo”**, JOAQUÍN RODRIGO (1901-1999)

FRANCISCO QUEVEDO (1580-1645), **“Después que te conocí”**, EDUARDO TOLDRÁ, (De “Seis canciones castellanas”), (1895-1962)

POEMAS DE CERVANTES

“Consejo”, FERNANDO OBRADORS (de *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*), (1897-1945)

“Bailan las Gitanas”, LEONARDO BALADA, (de “Tres cervantinas”), (1933)

“Canción de Dorotea”, ERNESTO HALFFTER (de *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*) (1905-1989)

“Köpfchen, köpfchen, nicht gewimmert”, HUGO WOLF (“Cabecita, cabecita”: “La Gitanilla”) (1860-1903) (De “*Spanisches Liederbuch*”, *Cancionero español*)

“¿Dónde estáis, mi señor?”, JOAN COMELLES, "Nada vales, pobre mundo"

“Siempre escogen las mujeres”, JOAQUÍN NIN-CULMELL

(“La guarda cuidadosa”) –De “Canciones de La Barraca”(1908-2004)

“Vete, vete pícaro hablador” (Homenaje al cu-cu)–Canciones de “La Barraca”-

“Villancico trastocado” (“La casa de los celos”) MATILDE SALVADOR (1918-2007)